

# United Nations Nations Unies

HEADQUARTERS • SIEGE NEW YORK, NY 10017

TEL.: 1 (212) 963.1234 • FAX: 1 (212) 963.4879

REFERENCE

25 de abril de 2023

Excelentísima señora:

Tengo el honor de referirme a la carta de fecha 14 de abril de 2023 del Secretario General dirigida a los Estados Miembros de las Naciones Unidas para invitarlos a participar en las jornadas de los tratados de 2023, las cuales se celebrarán los días 19 a 22 de septiembre de 2023 en la Sede de las Naciones Unidas, en Nueva York, durante el debate general del septuagésimo octavo período de sesiones de la Asamblea General.

El tema de las jornadas de los tratados de 2023 será “Hacia una participación universal en los acuerdos multilaterales sobre el medio ambiente para un planeta sano”, y en ellas se destacarán los acuerdos multilaterales sobre el medio ambiente depositados con el Secretario General. Además de la protección del medio ambiente, los tratados destacados abarcan una serie de ámbitos de interés mundial, como los derechos humanos, la igualdad de género, el derecho del mar y el desarme. Las jornadas de los tratados representan también una oportunidad para los Estados de firmar, ratificar, o adherirse a cualquier tratado depositado con el Secretario General.

Con arreglo a las normas del Derecho Internacional y a la práctica del Secretario General en su calidad de depositario de tratados multilaterales, los Jefes de Estado, Jefes de Gobierno y Ministros de Relaciones Exteriores no están obligados a presentar plenos poderes para llevar a cabo personalmente las formalidades relacionadas con los tratados.

Cuando la firma de un tratado depositado con el Secretario General deba ser efectuada por una persona que no sea el Jefe de Estado, el Jefe de Gobierno o el Ministro de Relaciones Exteriores, es indispensable que presente plenos poderes en la forma debida.



Para cumplir las condiciones fijadas por el Secretario General, un instrumento válido que otorgue plenos poderes deberá incluir los siguientes elementos:

- Título del tratado;
- Nombre completo y cargo de la persona debidamente autorizada para firmar el tratado;
- Fecha y lugar de la firma; y
- Firma del Jefe de Estado, Jefe de Gobierno o Ministro de Relaciones Exteriores.

Los instrumentos de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión también deberán ser expedidos y firmados por una de las tres autoridades antes mencionadas. Asimismo, deberán incluir todas las declaraciones y reservas pertinentes.

Los plenos poderes y los instrumentos de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión deberán remitirse a la Sección de Tratados para su verificación, con suficiente antelación a la fecha del acto en cuestión. El Manual de Tratados proporciona información más detallada sobre los plenos poderes y los instrumentos de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión. El Manual, así como otras publicaciones de la Sección de Tratados, pueden consultarse en línea en <https://treaties.un.org>. El sitio web también contiene información actualizada sobre la situación de todos los tratados depositados con el Secretario General. Se adjunta a la presente una copia electrónica de la publicación sobre las jornadas de los tratados de 2023 para su consulta.

A fin de poder hacer los arreglos necesarios, le agradecería que me informara antes del **8 de septiembre de 2023** de las intenciones de su Gobierno con respecto a la firma o ratificación de los tratados multilaterales depositados con el Secretario General, o a la adhesión a los mismos. Para concertar una cita, le ruego que se ponga en contacto con la Sección de Tratados a través del teléfono (212) 963-5047 o del correo electrónico siguiente: [treatysection@un.org](mailto:treatysection@un.org).

Espero contar con la participación de su Gobierno en las jornadas de los tratados de 2023.

Aprovecho esta oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi consideración más distinguida.

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'M de S'.

Miguel de Serpa Soares  
Secretario General Adjunto de Asuntos Jurídicos  
y Asesor Jurídico de las Naciones Unidas